

ОТЗЫВ

на автореферат диссертационной работы Шарифовой Дилафруз Масъудовны «Особенности перевода этнографических реалий в лингвокультурном аспекте (на материале английского и таджикского языков)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 - Теория языка

Диссертационное исследование Шарифовой Дилафруз Масъудовны, посвященное особенностям перевода этнографических реалий в лингвокультурном аспекте.

Все три главы представленной работы впечатлили своей точностью и доступностью, в том числе автореферат не отличается своей уникальной ёмкостью, в которую автор правильно разместил необходимую информацию. Вот почему обращение к данной теме в диссертации Шарифовой Дилафруз следует всячески приветствовать.

Научные положения, внесённые диссертантом на защиту, хорошо обоснованы и отличаются достоверностью. Диссертант каждую главу снабдила добротными выводами, которые подчеркивают оригинальность выполненной работы.

Теоретическая значимость диссертационного исследования, прежде всего, заключается в том, что она затрагивает базисные понятия и теории, которые в дальнейшем могут способствовать изучению и переводу лингвокультурных реалий. Теоретические понятия также необходимы для подготовки переводчиков.

Методология и методика исследования, использованная Шарифовой Дилафруз, свидетельствуют о том, что диссертант - вполне состоявшийся исследователь, способный самостоятельно решить крупные научные задачи.

Практическая ценность работы заключается в том, что материалы и полученные результаты могут быть полезны на практике преподавания английского языка, теории и практике перевода.

Теоретические разработки и использованные лингвистические материалы могут быть использованы при написании разных словарей, в том

числе англо-таджикских или таджикско-английских при разработке и проведении лекционных и семинарских занятий по сопоставительному языкознанию и теории перевода, при разработке учебников для подготовки профессиональных - синхронных и устных переводчиков.

При всех отмеченных достоинствах, все же имеются отдельные моменты, которые можно отнести к авторским недоработкам. В частности, на наш взгляд, разделы диссертации не сбалансированы, т.е. накопленный материал по разделам диссертации распределен не равномерно.

Высказанное замечание ни в коей мере не умаляют научных достоинств диссертации, в которой свободно и легко излагается совсем не простой по структуре материал.

Таким образом, внимательное изучение автореферата кандидатской диссертации Д.М. Шарифовой убеждает, что цели и задачи, заявленные во введении, успешно реализованы, а сам автор диссертации проявил себя незаурядным филологом - исследователем.

Необходимо также отметить, что работа Д.М. Шарифовой является первым комплексным исследованием, посвященным особенностям перевода этнографических реалий в лингвокультурном аспекте, что и определяет ее научную новизну,

В целом, диссертация Шарифовой Дилафруз характерна особенным подходом, отличающимся всесторонним, глубоким анализом выбранной темы, дополняющим и обобщающим уже имеющиеся труды по изучаемой проблематике.

Следует отметить, что автор демонстрирует продуктивную научную дедукцию и системное видение объекта и предмета исследования, обращаясь к теории языка и перевода. Анализ данного диссертационного исследования позволяет сделать вывод о том, что данная работа является научно-квалификационной работой, в которой на основании выполненных автором исследований разработаны теоретические положения, совокупность которых можно квалифицировать научное достижение соответствует требованиям п. 9

«Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г. № 842, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени доктора наук, а ее автор Шарифова Дилафруз Масъудовна заслуживает присуждения ей искомой ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.19 - Теория языка.

Кандидат филологических наук,
доцент, заведующая кафедрой
гуманитарных дисциплин и развития
человеческих интеллектов Института
энергетики Таджикистана

Юсупова Зарина Розиковна

РТ, Хатлонская область, р-н Кушониён,
ул. Н.Хусрава 73,
Тел. (+992)777177524; E - mail: zarinal966@list.ru.

Заверяю подпись Юсуповой З.Р.
Начальник отдела кадров
Института энергетики Таджикистана



З.А. Каримов

12.01.2022